

Psalme 19

■ SOLO - alternating CHOIRS

■ SOLO - CHOEURS alternés.
(mineur) (minor)

Au chef des Chantres, psaume de David . Les cieux

1. lom. no. Tsé. ah mi. z. mor le. da. vid 2. ha. Scha. ma.

To the chief musician, a psalm of David. The heavens

racontent le gloire de Dieu, et l'oeuvre de ses mains pro-

yim me. çap. rîm ke. vod' él ou. mî. ô. gé yô. dav ma.

declare the glory of God, and the works of his hands show-

clame le firmament . Le jour au jour en fait le récit, et la

Gîd ha. ra. ki. a' 3. yom le. yom ye. bî. a' o. mér ve. lox.

eth the firmament. Day unto day uttereth speech, and

nuit à la nuit en donne connaissance, Point de discours point

la le. lay. la ye. ha. Vé. Da. at h. ên o. mér ve. ên

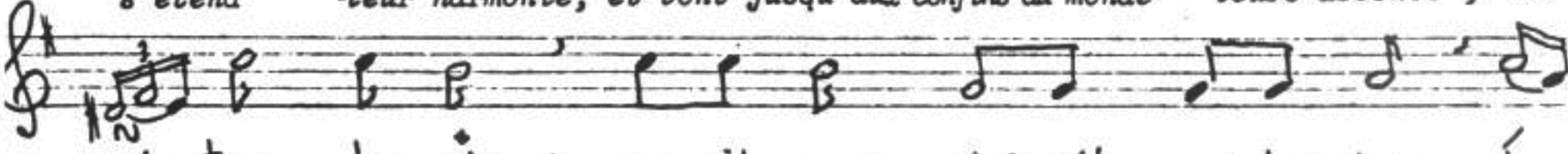
night unto night revealeth knowledge, There is no speech there are

de paroles, / ne se fait pas entendre/ leur voir. Sur toute la terre (pourtant

De. va. rîm be. li nisch. ma' ka. lam 5. be. khô. ha. ô. rêts

no words, neither is heard their voice. Through all the earth Accompaniment available - also exists in a choral setting.

s'étend leur harmonie, et vont jusqu'aux confins du monde leurs accents ; au

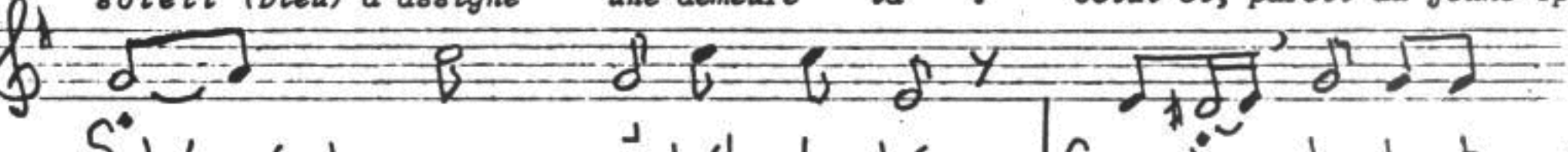


ya-tsa ka-vam ou-vik-tsé té-vél mi-Lê-hém lo-

C.A./c

extends their harmony, and to the end of the world their words : for

soleil (Dieu) a assigné une demeure là . Celui-ci, pareil au jeune époux

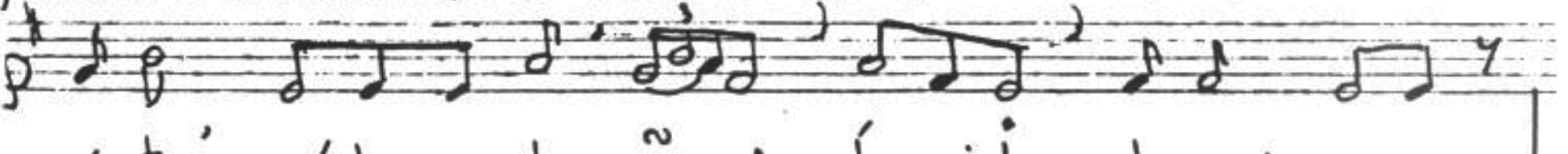


Sché-mésch gam ô-hél ba-hém 6. va-hou ke-ha-tan

Solo

the sun (God) hath set a place there . Which, as a bridegroom

sortant de sa chambre nuptiale , se fait une joie, tel un héros, de parcourir sa carrière.

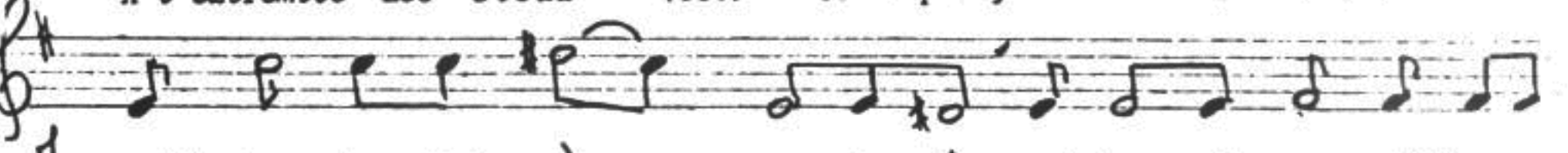


yo-tsé mé-hou-pa-to ya-gîs ke-gi-bor b.routs o-nah

Chr

coming out of his chamber , rejoiceth, as a hero , running a race .

A l'extrémité des cieux (est) son départ, son orbite (embrasse) son étendue,



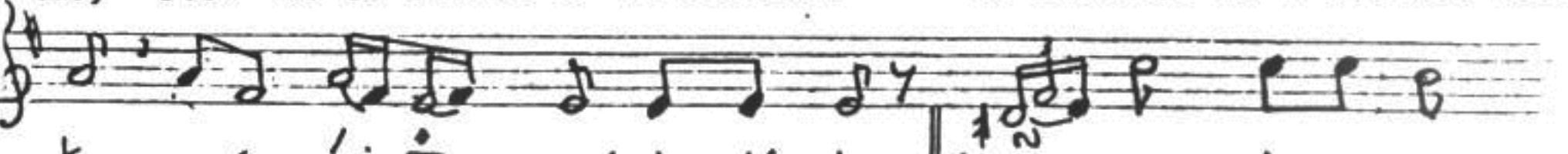
7. mik-tsé ha-Scha-ma-yim ma-tsa-ô out-kou-fa-to al'ke-tso.

Chr

C.A./c

From the end of the heavens (is) his departure, and his orbit (extends) to its

due, rien ne se dérobe à sa chaleur. La doctrine de l'Eternel (est)

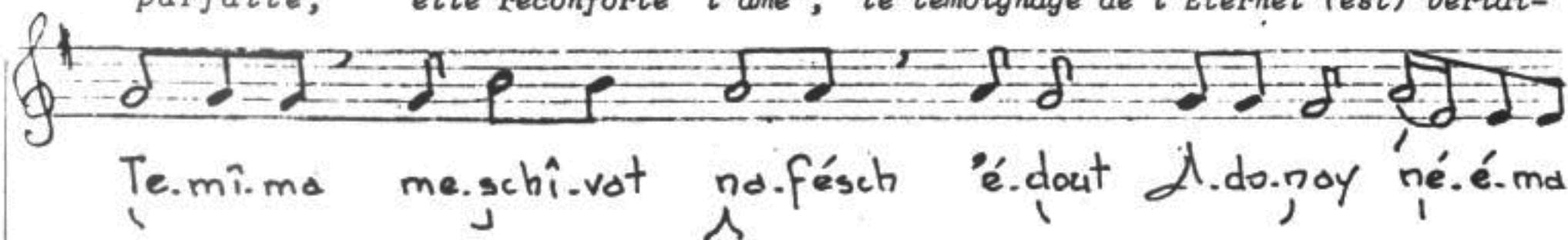


tam veên niç-Tar mé-ha-Ma-to 8. To-rat A-do-nay

1er Ch.

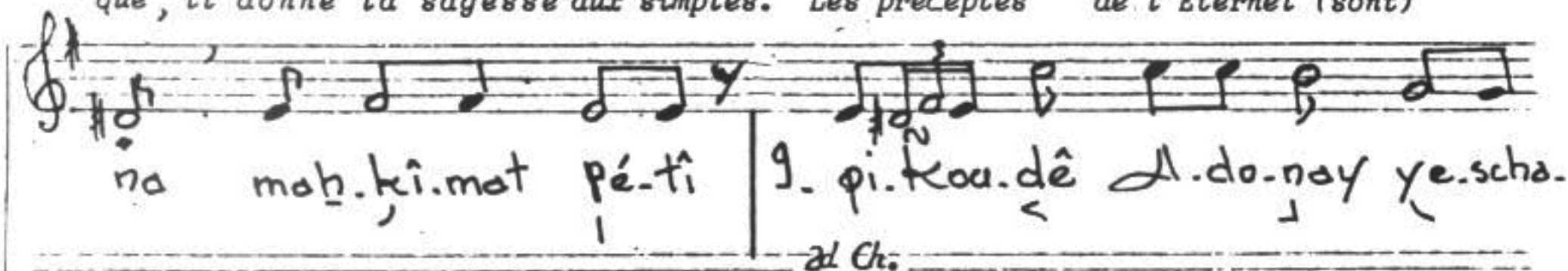
end , nothing escapes from his heat . The law of the Lord is

parfaite, elle reconforte l'âme ; le témoignage de l'Eternel (est) véridi-



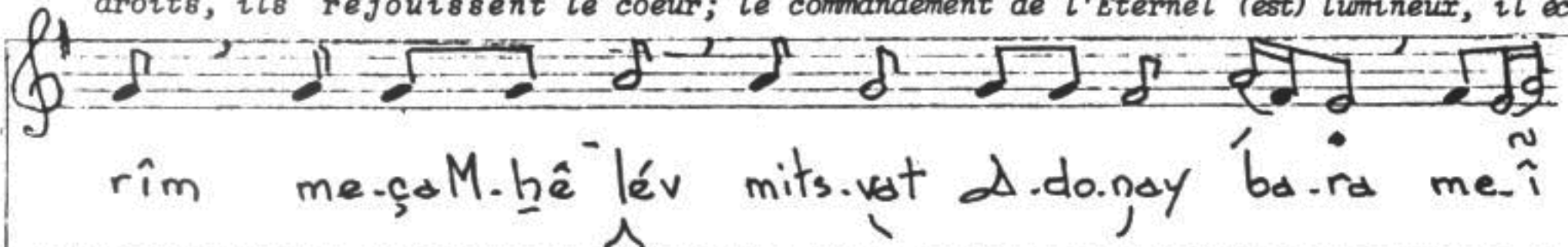
perfect, restoring the soul, the testimony of the Lord (is) sure

que, il donne la sagesse aux simples. Les préceptes de l'Eternel (sont)



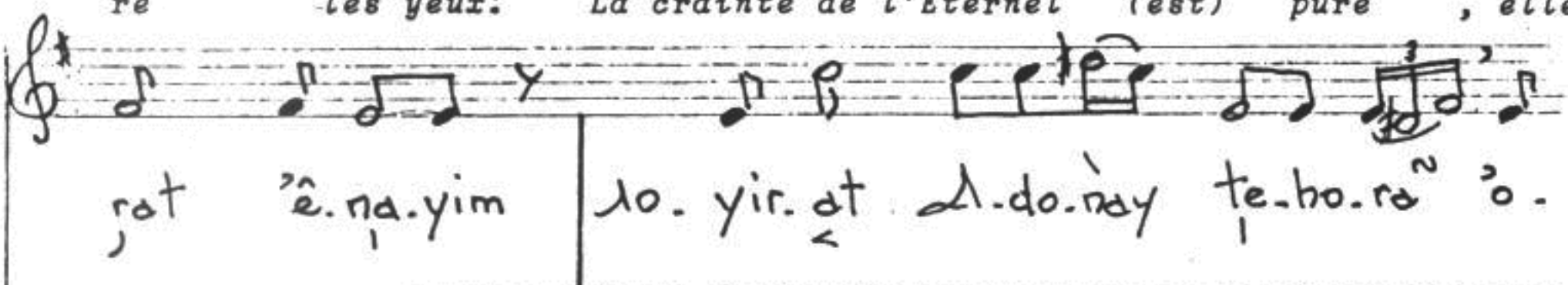
making wise the simple. The precepts of the Lord (are)

droits, ils réjouissent le cœur; le commandement de l'Eternel (est) lumineux, il éclai-



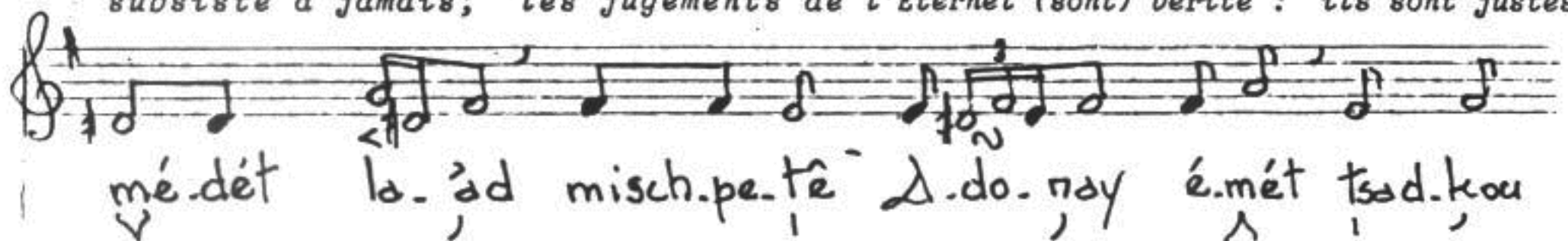
right, rejoicing the heart; the commandment of the Lord (is) pure, enlight-

re les yeux! La crainte de l'Eternel (est) pure, elle



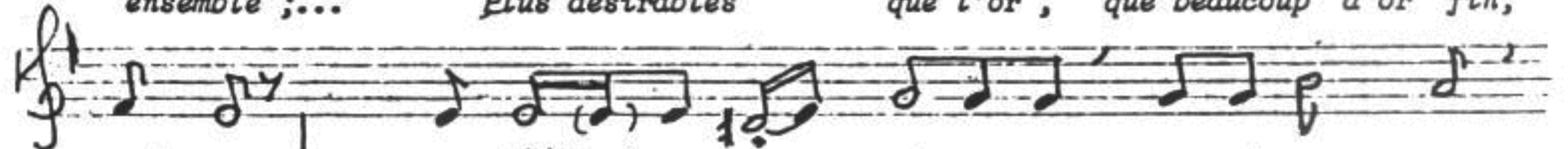
ening the eyes! *Tutti* The fear of the Lord (is) clean, en-

subsiste à jamais; les jugements de l'Eternel (sont) vérité : ils sont justes



during for ever, the ordinances of the Lord (are) true : they are righteous

ensemble ;... Plus désirables que l'or , que beaucoup d'or fin,

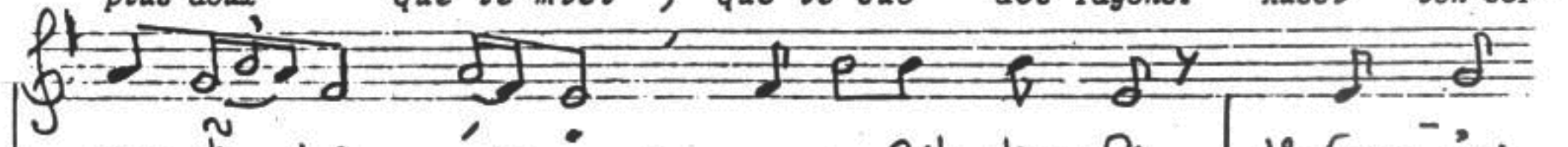


Yah-Dav M. ha-Nékh(e)ma-dim mi-Za-hav ou-mi-paz rav

Solo

altogether; More desirable than gold , than much fine gold ,

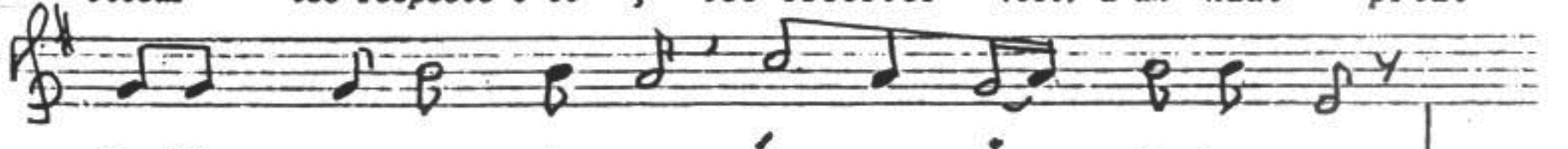
plus doux que le miel , que le suc des rayons. Aussi ton ser-



oum-tou-kim miD-vagch ve-no-fét tsou-fim M. Gam-av.

sweeter than honey , and the honeycomb . Hence thy ser-

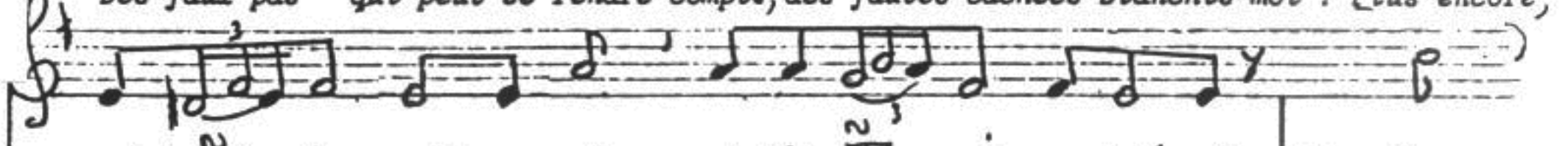
viteur les respecte-t-il ; les observer (est) d'un haut prix!



De-kha niz-har ba-hém be-schom-rom e-kév rav 13.

vant respects them ; in keeping them (there is) great reward !

Des faux pas qui peut se rendre compte; des fautes cachées blanchis-moi ! Plus encore,

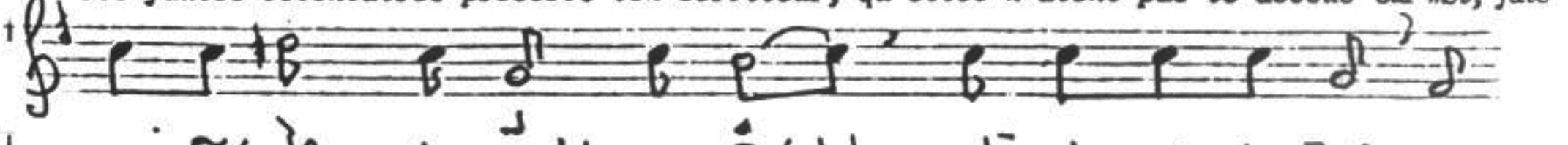


sché-gi-ot mi-ya-vîn mi-Niç-Ta-rot na-kéni 14. Gam

Cal. 2, c

Of errors who can discern (this one) from hidden faults cleanse me ! Even more

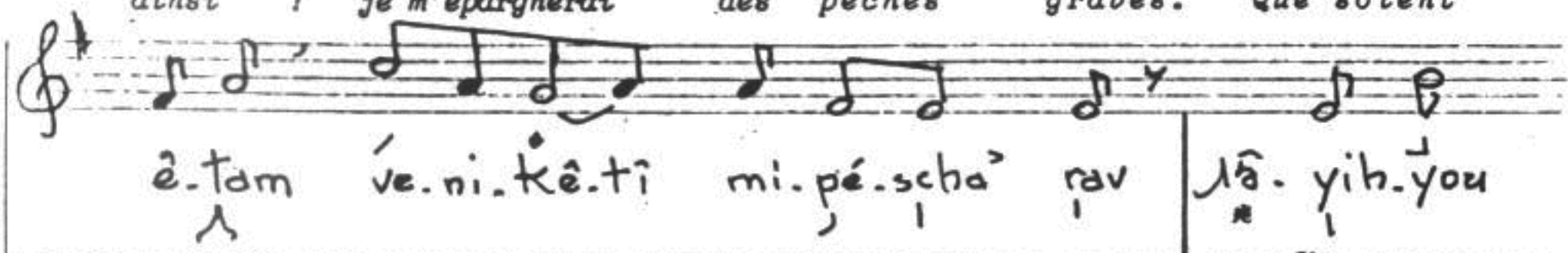
des fautes volontaires préserve ton serviteur, qu'elles n'aient pas le dessus sur moi, fais



mi-Zé-dim ha-çokh av-Dé-kha al yim-sche-lou yî az

from intentional sins keep back thy servant , that they may not dominate me , do

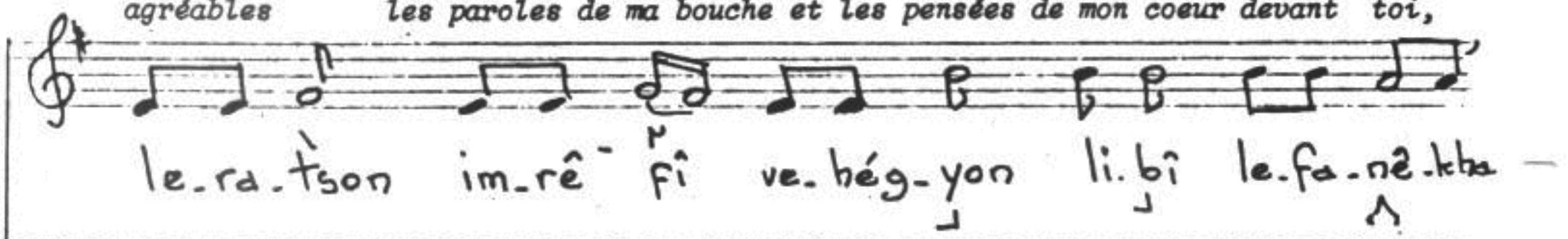
ainsi ! je m'épargnerai des péchés graves. Que soient



è-tam vé-ni-kê-tî mi-pé-scha' rav | lâ-yih-yon

thus ! I shall be kept from sins / great . let be

agréables les paroles de ma bouche et les pensées de mon coeur devant toi,



le-ra-tson im-rê fi ve-hég-yon li-bi le-fa-nê-kha

acceptable the words of my mouth and the meditations of my heart before thee ,

Eternel , mon rocher et mon sauveur .



Á-do-nay tsou-rî ve-go-a-lî

3'50"

Lord , my rock and my redeemer .